

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes Administratifs.

Bekanntmachung,

AVIS

betreffend die Zahlung der Holzbewachungs-
Kosten von den Gemeinden und öffent-
lichen Anstalten.

*relatif au paiement des frais de garde
des bois par les communes et établis-
sements publics.*

(Nr. 8198 — 928 von 1845. — 2. Abth.)

(N° 8198 — 928 de 1845 — 2^e Div.)

Luxemburg, den 12. Juli 1848.

Luxembourg, le 12 juillet 1848.

Die betreffenden Behörden und Beamten wer-
den benachrichtigt, daß nachstens eine neue Ver-
theilung der durch die Bewachung des Holzes
der Gemeinden und öffentlichen Anstalten veran-
laßten Kosten vom Regierungs-Collegium vorge-
nommen werden wird, und daß daher die darauf
bezüglichen Beitreibungen nicht eher geschehen
werden, als bis jene Vertheilung im Verord-
nungs- und Verwaltungsblatt veröffentlicht sein
wird.

Il est porté à la connaissance des autorités et fonc-
tionnaires que la chose concerne, qu'une nouvelle
répartition des frais de garde des bois des communes
et des établissements publics, sera incessamment
arrêtée par le Conseil de Gouvernement; qu'en con-
séquence les recouvrements à faire de ce chef, ne
seront effectués qu'après la publication de cette ré-
partition au Mémorial législatif et administratif.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung,

**betreffend den Nachlaß des Hrn. Adolph
van Delm, von Amsterdam.**

(Nr. 8078 — 1069 von 1848. — 1. Abthl.)

Luxemburg, den 10. Juli 1848.

Der Herr Adolph van Delm ist zu Amsterdam im Frühling d. J., im Alter von 81 Jahren 6 Monaten, mit Hinterlassung eines, wie es scheint, beträchtlichen Vermögens gestorben.

Unter den Personen, welche derselbe in seinem letzten Willen bedacht hat, befindet sich seine Cousine, welche Marie Kuyper, Ehefrau von P. J. Daris, heißen, und zu Esch an der Alzette, im Großherzogthum Luxemburg, wohnen soll.

Dieselbe existirt jedoch nicht zu Esch, und da ihr Wohnsiß bisher nicht hat ausfindig gemacht werden können, so werden die Gemeindebehörden aufgefordert, über die Familie Daris Nachforschungen anzustellen, und sich zu versichern, ob sich das Vermächtniß vielleicht auf eine andere Person bezieht, indem die Namen der Legatarin unrichtig geschrieben oder irrthümlich angegeben sein können.

Wenn die betheiligte Person ausfindig gemacht worden, so ist sie zu benachrichtigen, daß ihr, nach gehöriger Legitimierung ihrer Person, die auf die Erbschaft bezüglichen Papiere gegen Erstattung der Postkosten werden ausgehändigt werden.

Der Gouverneur,
De la Fontaine.

AVIS

concernant la succession du sieur Adolphe van Delm, d'Amsterdam.

(N° 8078 — 1069 de 1848. — 1° Div.)

Luxembourg, le 10 juillet 1848.

Le sieur Adolphe van Delm est décédé au printemps dernier à l'âge de 81 ans 6 mois, laissant, à ce qu'il paraît, une fortune considérable.

Parmi les personnes en faveur desquelles le défunt a testé, est comprise sa cousine désignée sous les noms de *Marie Kuyper*, épouse du sieur *P.-J. Daris*, prétendument domiciliée à Esch-sur-l'Alzette, Grand-Duché de Luxembourg.

Cependant cette personne n'existe pas à Esch, et son domicile n'ayant pu être découvert jusqu'à ce jour, les autorités communales sont invitées à prendre des renseignements à l'égard de la famille Daris et à s'assurer si peut-être le legs ne s'applique à une autre personne du Pays, les noms de la légataire pouvant être mal orthographiés ou contenir des erreurs.

Si la personne intéressée est découverte, on la prévendra que les pièces concernant la succession précitée lui seront remises contre les droits de la poste, après avoir justifié de son identité.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

B e s c h l u ß,

betreffend die Verleihung von 8 Studienbörſen bei der Normalschule.

Luxemburg, den 29. Juni 1848.

Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht der Art. 90 des Gesetzes über den Primär-Unterricht, und 7, 8, 12 und 16 des Reglements der Normalschule;

In Erwägung, daß für das Schuljahr 1848—1849 8 Studienbörſen erledigt werden;

Beschließt:

Art. 1.

Der Concurs um diese 8 Studienbörſen wird am 14. August d. J., um 7 Uhr Vormittags, im Locale der Normalschule Statt finden.

Art. 2.

Um zu demselben zugelassen zu werden, muß man wenigstens 15 Jahre alt sein, und folgende Stücke vorlegen:

- a) ein Gesuch um Bewilligung einer Studienbörſe;
- b) seinen Geburtsakt;
- c) ein Zeugniß über gute bürgerliche Aufführung, vom Bürgermeister der Gemeinde;
- d) ein Zeugniß der Fähigkeit und guten Aufführung, ausgestellt von einem Lehrer, welcher einer der in unsern Beschlüssen vom 12ten Juni und 16. October 1847 (Schulbote, 4. Jahrgang, S. 296 und 358) als Vorbereitungsclassen für die Normalschule während des Schuljahrs 1847—48 bezeichneten Schulen vorsteht. In dieser Schule muß der Bewerber sich während desselben Schuljahres vorbereitet haben;
- e) ein Zeugniß über religiöse Aufführung, vom Pfarrer oder Desservanten des Ortes;

ARRÊTÉ

relatif à la collation de 8 bourses d'études près l'École normale.

Luxembourg, le 29 juin 1848.

Le Comité permanent de la Commission d'Instruction;

Vu les art. 90 de la loi sur l'Instruction primaire, 7, 8, 12 et 16 du règlement de l'École normale;

Considérant qu'il y aura, pour l'année scolaire 1848—49, huit bourses d'études vacantes;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le concours auquel seront données ces 8 bourses d'études aura lieu le 14 août prochain, à sept heures du matin, dans les locaux de l'École normale.

Art. 2.

Pour être admis à ce concours, il faut être âgé de 15 ans au moins et produire les pièces suivantes :

- a) une demande à l'effet d'obtenir une bourse d'études;
- b) son acte de naissance;
- c) un certificat de bonne conduite civile, délivré par le bourgmestre de la commune;
- d) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées par nos arrêtés des 12 juin et 16 octobre 1847 (*Courrier des Ecoles*, 4^e année, pages 296 et 358), pour servir de classes préparatoires à l'École normale pendant l'année scolaire 1847—48, et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant cette même année scolaire;
- e) un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou desservant de l'endroit;

Nr. 51.

f) ein Zeugniß vom Kantonsarzt: daß der Bittsteller an keinem ansteckenden Uebel, und an keinem mit dem Lehrerstande unverträglichen Körpergebrechen leidet;

g) ein Zeugniß vom Collégium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde: daß der Schüler zur Bestreitung seiner Ausgaben einer Studienbörse durchaus bedürftig ist;

h) einen Auszug aus den Rollen der directen Steuern, worin der Betrag derselben, welche die Eltern des Aspiranten zahlen, angegeben ist, oder eine negative Bescheinigung des Steuer-Einnehmers;

i) eine in gehöriger Form (auf Stempel) aufgestellte, vom Bittsteller und seinen Eltern oder Vormündern unterzeichnete Erklärung, wodurch sich dieselben solidarisch verpflichten, daß sie, falls er nach Vollendung seiner Studien in der Normalschule sich nicht acht Jahre lang dem Lehrstande widmen sollte, dem Staate Alles zurückerstatten, was er als Studienbörse erhalten werde.

Diese Erklärung muß nach dem Muster aufgestellt werden, welches im Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums von 1847, Nr. 1, S. 2, und im Schulboten desselben Jahres, Nr. 1, S. 4 und 5 abgedruckt ist.

Art. 3.

Alle diese Stücke müssen dem Secretariat der Unterrichtscommission spätestens am 1. August d. J. zugehen.

Art. 4.

Nach dieser Zeit wird kein Gesuch mehr angenommen.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-
Commission,

J. MAJERUS, f. den abw. Präs.

J. PAQUET, Secretär.

f) un certificat du médecin cantonal, constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux, et qu'il n'est atteint d'aucune infirmité corporelle, incompatible avec l'état d'instituteur;

g) un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que l'élève a absolument besoin d'une bourse pour subvenir à ses dépenses;

h) un extrait du rôle des contributions directes, indiquant le montant des contributions de l'espèce payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'Etat;

i) une déclaration en due forme (sur timbre), signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'Etat tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si après avoir achevé ses études à l'Ecole normale, il ne se livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur.

Cette déclaration devra être rédigée conformément au modèle inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, N° 1 de l'année 1487, p. 2, ainsi qu'au *Courrier des Ecoles*, N° 1 de la même année, pages 4 et 5.

Art. 5.

Toutes ces pièces devront être parvenues au secretariat de la Commission d'Instruction pour le 1^{er} août au plus tard.

Art. 4.

Après cette époque, aucune demande ne sera plus admise.

Le Comité permanent de la Commission
d'Instruction,

J. MAJERUS, pour le président absent.

J. PAQUET, secrétaire.

(Nr. 8096. — 2032 von 1848. — 1. Abthl.)

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt in Gemäßheit des Art. 16 des Reglements für die Normalschule.
Luxemburg den 10. Juli 1848.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

Bekanntmachung,

an die Personen, welche um Zulassung zur diesjährigen Prüfung der Schullehrer gebeten haben.

Luxemburg, den 29. Juni 1848.

Der ständige Ausschuss der Unterrichtscommission setzt die Personen, welche sich bei ihr zur Schullehrer-Prüfung gemeldet haben, in Kenntniß, daß die Prüfung derjenigen, welche auf den 4. Rang, auf eine vorläufige Erlaubniß oder auf das Brevet eines Unterlehrers Anspruch machen, am 26. und 27. Juli, und derjenigen, welche einen höhern Rang begehren, am 2ten und 3ten August d. J. Statt finden wird.

Der erste Tag wird jedesmal der schriftlichen, und der zweite der mündlichen Prüfung gewidmet. Die Sitzungen beginnen um 7 Uhr Morgens.

Die Lehrerinnen werden in einem besondern Local und ebenfalls am 2. und 3. August geprüft werden.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission,

J. M a j e r u s, f. den abw. Präf.
J. Paquet, Sekretär.

(Nr. 8097. — 3031 von 1848. — 1. Abth.)

Gesehen Behufs Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 10. Juli 1848.

Der Gouverneur,
de la Fontaine.

(N° 8096. — 2032 de 1848. — 1^{re} Div.)

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif, en conformité de l'art. 16 du règlement de l'école normale.

Luxembourg, le 10 juillet 1848.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

A V I S

aux personnes qui ont fait des demandes pour être admises cette année aux examens d'instituteurs.

Luxembourg, le 29 juin 1848.

Le comité permanent de la commission d'instruction informe les personnes qui lui ont fait parvenir leurs demandes pour être admises aux examens d'instituteurs, que ces jours sont fixés aux 26 et 27 juillet prochain pour ceux qui aspirent à un brevet de 4^e rang, à une autorisation provisoire ou au brevet de sous-maitre, et au 2 et 3 août suivant pour ceux qui demandent des brevets d'un rang supérieur.

Le premier jour sera chaque fois employé à l'examen par écrit, le second jour à l'examen oral. (Les séances commenceront à 7 heures du matin.)

L'examen des institutrices, qui se fera dans un local séparé, aura également lieu les 2 et 3 août.

Le Comité permanent de la Commission d'Instruction,

J. MAJERUS, p. le président absent.
Jos. PAQUET, secrétaire.

(N° 8097 — 3031 de 1848. — 1^{re} Div.)

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 10 juillet 1848.

Le Gouverneur,
DE LA FONTAINE.

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Juni 1848.

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois de juin 1848.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — POIDS ET MESURES.	Mittel. Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von — PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.	
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	Prix moyens des marchés réunis.	
		fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.	fl. ct.
Weizen.—Froment.	Hectolit.	6 52	6 38	7 10	6 61	6 05	6 10	6 46	
Mengkorn.—Météil	Id.	5 79	5 79	" "	6 25	5 48	5 42 $\frac{1}{2}$	5 74 $\frac{1}{2}$	
Roggen.—Seigle.	Id.	" "	4 72 $\frac{1}{2}$	5 81	5 30	4 16	" "	4 99 $\frac{1}{2}$	
Berfte.—Orge.	Id.	4 60	4 49	" "	4 72	" "	" "	4 60	
Geshälte Berfte.—Orge mondée.	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "	
Spelz.—Épeautre	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "	
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	" "	3 31	3 91	3 90	" "	" "	3 70	
Hafcr.—Avoine	Id.	2 40	2 04	2 01	2 36	2 17	2 39	2 22 $\frac{1}{2}$	
Erbfen.—Pois.	Id.	" "	" "	" "	6 61	" "	" "	6 61	
Linfen.—Lentilles	Id.	" "	" "	" "	" "	" "	" "	" "	
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	" "	0 98	" "	1 06	" "	2 01	1 35	
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	" "	" 14	" 21	" 16 $\frac{1}{2}$	" "	" 12 $\frac{1}{2}$	" 16	
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	" "	" 12	" 18 $\frac{1}{2}$	" 14	" "	" 10 $\frac{1}{2}$	" 13 $\frac{1}{2}$	
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	" "	" "	" 16 $\frac{1}{2}$	" 11 $\frac{1}{5}$	" "	" 09 $\frac{1}{2}$	" 12 $\frac{1}{2}$	
Butter.—Burre.	Id.	0 68 $\frac{1}{2}$	0 71	" 86	" 80	" 63 $\frac{1}{2}$	" 66	" 72 $\frac{1}{2}$	
Heu.—Foin	100 Kilg	4 01 $\frac{1}{2}$	" "	" "	2 83	" "	" "	3 42	
Stroh.—Paille.	Id.	1 89	" "	" "	2 00	" "	" "	1 94 $\frac{1}{2}$	
Buchenholz.—Bois de hêtre.	1 Stere	4 71 $\frac{1}{2}$	" "	" "	3 30	" "	" "	4 00 $\frac{1}{2}$	
Eichenholz.—Bois de chêne.	Id.	" "	" "	" "	2 36	" "	" "	2 36	